

INTERNATIONAL STANDARD
NORME INTERNATIONALE
МЕЖДУНАРОДНЫЙ СТАНДАРТ



1703

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION • МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ • ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION

Assembly tools for screws and nuts— Nomenclature

First edition—1975-06-01

Outils de manœuvre pour vis et écrous — Nomenclature

Première édition — 1975-06-01

Крепежный инструмент для винтов и гаек — Номенклатура

Первое издание — 1975-06-01

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 1703:1975

UDC/CDU/УДК: 621.883: 001.4

Ref. No./Réf. n°: ISO 1703 - 1975 (E/F/R)
Ссылка №: ИСО 1703 - 1975 (А/Ф/Р)

Descriptors: tools, wrenches, screwdrivers, socket wrenches, vocabulary, nomenclature / Descripteurs: outil, clé à écrou, tourne-vis, clé à pipe, vocabulaire, nomenclature / Описание: инструмент, ключи гаечные, отвертки, ключи торцовые, словарь, номенклатура

Price based on 27 pages / Prix basé sur 27 pages / Цена рассчитана на 27 стр.

FOREWORD

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards institutes (ISO Member Bodies). The work of developing International Standards is carried out through ISO Technical Committees. Every Member Body interested in a subject for which a Technical Committee has been set up has the right to be represented on that Committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work.

Draft International Standards adopted by the Technical Committees are circulated to the Member Bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council.

Prior to 1972, the results of the work of the Technical Committees were published as ISO Recommendations; these documents are now in the process of being transformed into International Standards. As part of this process, Technical Committee ISO/TC 29 has reviewed ISO Recommendation R 1703 and found it technically suitable for transformation. International Standard ISO 1703 therefore replaces ISO Recommendation R 1703-1971 to which it is technically identical.

ISO Recommendation R 1703 was approved by the Member Bodies of the following countries:

Australia	Hungary	Portugal
Austria	India	South Africa, Rep. of
Belgium	Ireland	Spain
Brazil	Israel	Thailand
Czechoslovakia	Italy	Turkey
Egypt, Arab Rep. of	Japan	United Kingdom
France	Netherlands	U.S.A.
Germany	New Zealand	U.S.S.R.
Greece	Poland	Yugoslavia

The Member Bodies of the following countries expressed disapproval of the Recommendation on technical grounds:

Sweden
Switzerland*

The Member Body of the following country disapproved the transformation of ISO/R 1703 into an International Standard:

Poland

* Subsequently, this Member Body approved the Recommendation.

AVANT-PROPOS

L'ISO (Organisation Internationale de Normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (Comités Membres ISO). L'élaboration de Normes Internationales est confiée aux Comités Techniques ISO. Chaque Comité Membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du Comité Technique correspondant. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO, participent également aux travaux.

Les Projets de Normes Internationales adoptés par les Comités Techniques sont soumis aux Comités Membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes Internationales par le Conseil de l'ISO.

Avant 1972, les résultats des travaux des Comités Techniques étaient publiés comme Recommandations ISO; maintenant, ces documents sont en cours de transformation en Normes Internationales. Compte tenu de cette procédure, le Comité Technique ISO/TC 29 a examiné la Recommandation ISO/R 1703 et est d'avis qu'elle peut, du point de vue technique, être transformée en Norme Internationale. La présente Norme Internationale remplace donc la Recommandation ISO/R 1703-1971 à laquelle elle est techniquement identique.

La Recommandation ISO/R 1703 avait été approuvée par les Comités Membres des pays suivants:

Afrique du Sud, Rép. d'	Grèce	Pologne
Allemagne	Hongrie	Portugal
Australie	Inde	Royaume-Uni
Autriche	Irlande	Tchécoslovaquie
Belgique	Israël	Thaïlande
Brésil	Italie	Turquie
Égypte, Rép. arabe d'	Japon	U.R.S.S.
Espagne	Nouvelle-Zélande	U.S.A.
France	Pays-Bas	Yougoslavie

Les Comités Membres des pays suivants avaient désapprouvé la Recommandation pour des raisons techniques:

Suède
Suisse*

Le Comité Membre du pays suivant a désapprouvé la transformation de la Recommandation ISO/R 1703 en Norme Internationale:

Pologne

* Ultérieurement, ce Comité Membre a approuvé la Recommandation.

ВВЕДЕНИЕ

ИСО (Международная Организация по Стандартизации) является всемирной федерацией национальных органов по стандартизации (Комитетов-членов ИСО). Разработкой Международных Стандартов занимаются Технические Комитеты ИСО. Каждый Комитет-член, заинтересованный в какой-либо теме имеет право состоять в соответствующем Техническом Комитете. Международные правительственные и неправительственные организации, установившие связь с ИСО, также принимают участие в работах.

Проекты Международных Стандартов, принятые Техническими Комитетами, направляются на одобрение Комитетам-членам перед их утверждением Советом ИСО в качестве Международных Стандартов.

До 1972 года результаты деятельности Технических Комитетов публиковались в виде Рекомендаций ИСО, и в настоящее время эти документы проходят стадию перевода в Международные Стандарты. Учитывая эту процедуру, Технический Комитет ИСО/ТК 29 пересмотрел Рекомендацию ИСО/Р 1703 и считает, что она может, с технической точки зрения, стать Международным Стандартом. Таким образом, этот Международный Стандарт заменяет Рекомендацию ИСО/Р 1703 - 1971, с которой он технически идентичен.

Рекомендация ИСО/Р 1703 была одобрена Комитетами-членами следующих стран:

Австралия	Ирландия	США
Австрия	Испания	Тайланд
Бельгия	Италия	Турция
Бразилия	Нидерланды	Франция
Венгрия	Новая Зеландия	Чехословакия
Германия	Объединенное	Югославия
Греция	Королевство	Южно-Африканская
Египет, Араб. Респ.	Польша	Республика
Израиль	Португалия	Япония
Индия	СССР	

Комитеты-члены Следующих стран отклонили Рекомендацию по техническим соображениям:

Швейцария*
Швеция

Комитет-член следующей страны отклонил перевод Рекомендации ИСО/Р 1703 в Международный Стандарт:

Польша

* Впоследствии этот Комитет-член одобрил Рекомендацию.

CONTENTS

1 Scope and field of application	1
2 Hand operated tools for screws and nuts	2
2.1 Spanners and wrenches	2
2.2 Screwdrivers	7
2.3 Connecting parts	11
2.4 Driving parts and accessories	12
3 Machine operated tools for screws and nuts	14
3.1 Socket wrenches and socket drivers	14
3.2 Connecting parts	16
Annex: Equivalent terms in other languages:	
A.1 German terms (as used in Germany, Austria and Switzerland)	18
A.2 Italian terms	22
A.3 Spanish terms	25
A.4 Swedish terms	28
A.5 Czech terms	31

SOMMAIRE

1 Objet et domaine d'application	1
2 Outils à main pour vis et écrous	2
2.1 Clés	2
2.2 Tournevis	7
2.3 Pièces intermédiaires	11
2.4 Pièces de commande et accessoires	12
3 Outils à machine pour vis et écrous	14
3.1 Douilles et pièces de commande des douilles	14
3.2 Pièces intermédiaires	16
Annexe: Termes équivalents dans d'autres langues:	
A.1 Termes allemands (utilisés en Allemagne, en Autriche et en Suisse)	18
A.2 Termes italiens	22
A.3 Termes espagnols	25
A.4 Termes suédois	28
A.5 Termes tchèques	31

СОДЕРЖАНИЕ

1 Назначение и область применения	1
2 Инструмент ручной для винтов и гаек	2
2.1 Ключи гаечные	2
2.2 Отвертки	7
2.3 Соединительные детали	11
2.4 Приводные детали и приспособления	12
3 Инструмент механизированный для винтов и гаек	14
3.1 Сменные головки и вставки	14
3.2 Соединительные детали	16
Приложение: Эквивалентные термины на других языках:	
A.1 Немецкие термины	18
A.2 Итальянские термины	22
A.3 Испанские термины	25
A.4 Шведские термины	28
A.5 Чешские термины	31

**Assembly tools
for screws and nuts —**

Nomenclature

**Outils de manœuvre
pour vis et écrous —**

Nomenclature

**Крепежный инструмент
для винтов и гаек —**

Номенклатура

**1 SCOPE AND FIELD OF
APPLICATION**

This International Standard gives a nomenclature in English, French and Russian of assembly tools for screws and nuts.

NOTE

In addition to the terms given in the three official languages of ISO (English, French, Russian), this International Standard gives the equivalent terms in German, Italian, Spanish, Swedish and Czech; these terms are published under the responsibility of the Member Bodies for Germany (DNA), Austria (ON), Switzerland (SNV), Italy (UNI), Spain (IRANOR), Sweden (SIS) and Czechoslovakia (CSN). However, only the terms given in the official languages may be considered as ISO terms.

**1 OBJET ET DOMAINE
D'APPLICATION**

La présente Norme Internationale donne une nomenclature en anglais, en français et en russe des outils de manœuvre pour vis et écrous.

NOTE

En supplément aux termes donnés dans les trois langues officielles de l'ISO (anglais, français, russe), la présente Norme Internationale donne les termes équivalents en allemand, en italien, en espagnol, en suédois et en tchèque; ces termes sont publiés sous la responsabilité des Comités Membres de l'Allemagne (DNA), de l'Autriche (ON), de la Suisse (SNV), de l'Italie (UNI), de l'Espagne (IRANOR), de la Suède (SIS) et de la Tchécoslovaquie (CSN). Toutefois, seuls les termes donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme termes ISO.

**1 НАЗНАЧЕНИЕ И ОБЛАСТЬ
ПРИМЕНЕНИЯ**

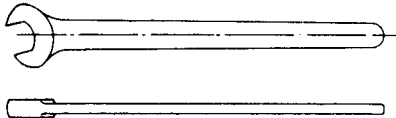
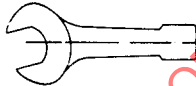
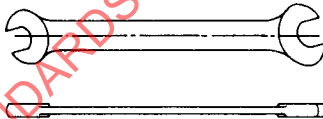
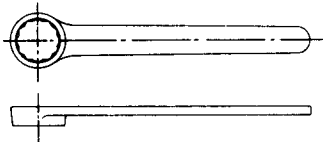
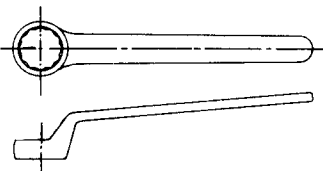
Настоящий Международный Стандарт дает номенклатуру крепежного инструмента для винтов и гаек на английском, французском и русском языках.

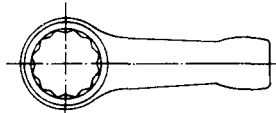
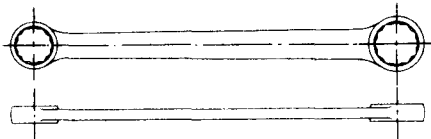
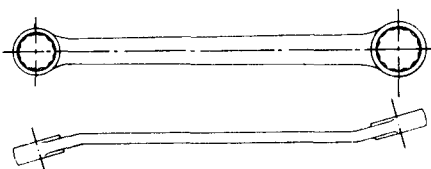
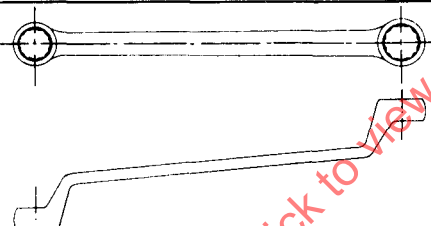
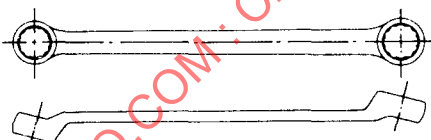
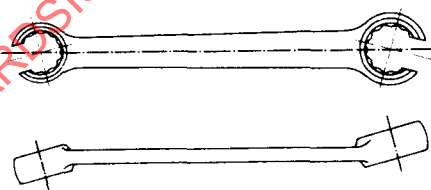
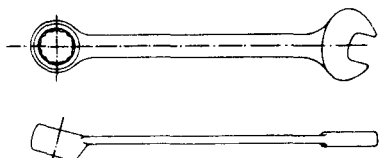
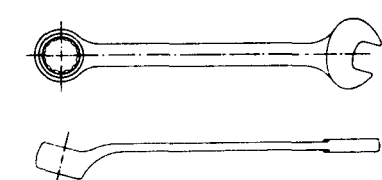
ПРИМЕЧАНИ

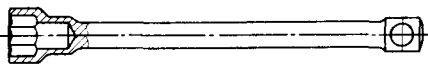
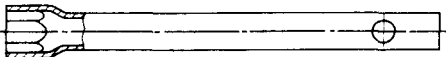
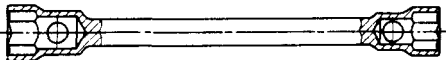
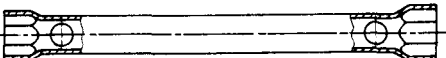
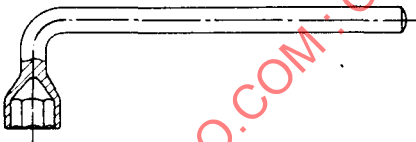
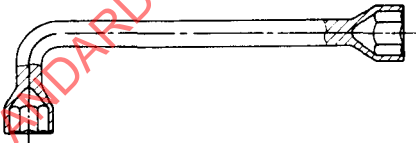
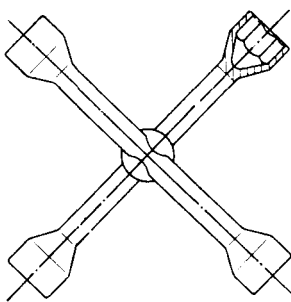
В дополнение к терминам на трех официальных языках ИСО (английском, французском и русском), настоящий Международный Стандарт приводит эквивалентные термины на немецком, итальянском, испанском, шведском и чешском языках; эти термины публикуются под ответственность Комитетов-членов Германии (ДНА), Австрии (ОН), Швейцарии (СНВ), Италии (ЮНИ), Испании (ИРАНОР), Швеции (СИС) и Чехословакии (ЧСН). Тем не менее, только термины на официальных языках могут рассматриваться как термины ИСО.

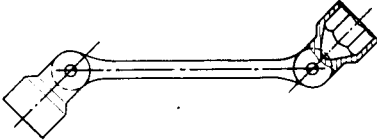
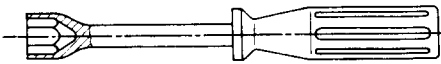
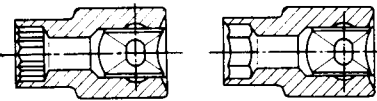
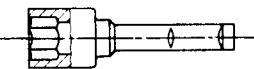
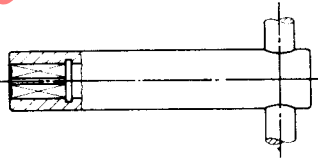
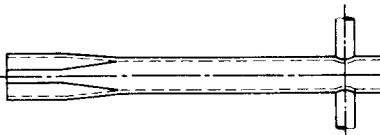
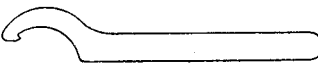
2 HAND OPERATED TOOLS FOR SCREWS
AND NUTS
2 OUTILS À MAIN POUR VIS ET ÉCROUS
2 ИНСТРУМЕНТ РУЧНОЙ ДЛЯ ВИНТОВ
И ГАЕК

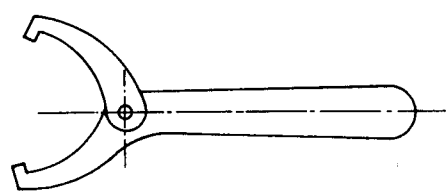
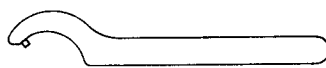
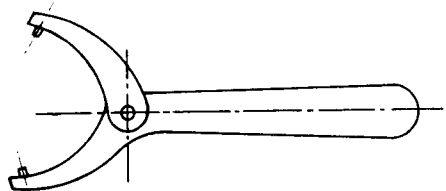
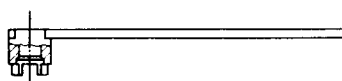
2.1 Spanners and wrenches
Clés
Ключи гаечные

No. №	Appli- cation Приме- нение	Tool Outil Инструмент	Designation Dénomination Наименование			
1	  		Engineers wrench, single head			
			Clé à fourche simple			
			Ключ гаечный с открытым зевом, односторонний			
2		  		Adjustable wrench, open end		
				Clé à molette		
				Ключ гаечный разводной		
3			  		Slugging wrench, open end	
					Clé à fourche à frapper	
					Ключ гаечный с открытым зевом, ударный	
4				  		Engineers wrench, double head, open end
						Clé à fourche double
						Ключ гаечный с открытым зевом, двухсторонний
5						Box (ring) wrench, single end
						Clé polygonale simple
						Ключ гаечный накладной односторонний, прямой
6						Box (ring) wrench, single end, deep offset
						Clé polygonale simple, contre-coudée
						Ключ гаечный накладной односторонний, изогнутый

No. №	Appli- cation Приме- нение	Tool Outil Инструмент	Designation Dénomination Наименование
7			Slugging wrench, box (ring)
			Clé polygonale à frapper
			Ключ гаечный накладной, ударный
8			Box (ring) wrench, double head, flat
			Clé polygonale double, droite
			Ключ гаечный накладной двухсторонний
9			Box (ring) wrench, double head, 15° offset
			Clé polygonale double, inclinée
			Ключ гаечный накладной двухсторонний, отогнутый
10			Box (ring) wrench, double end, deep offset
			Clé polygonale double, contre-coudée profonde
			Ключ гаечный накладной двухсторонний, изогнутый
11		Box (ring) wrench, double end, modified offset	
		Clé polygonale double, contre-coudée	
		Ключ гаечный накладной двухсторонний, малоизогнутый	
12		Flare nut wrench, double end, flat	
		Clé polygonale à tuyauter	
		Ключ гаечный накладной двухсторонний, разрезной	
13	  		Combination wrench
			Clé mixte
			Ключ гаечный комбинированный, отогнутый
14			Combination wrench, deep offset
			Clé mixte, contre-coudée
			Ключ гаечный комбинированный, изогнутый

No. №	Appli- cation Приме- нение	Tool Outil Инструмент	Designation Dénomination Наименование
15			Tee wrench, socket, single end
			Clé à béquille, simple
			Ключ торцовый с внутренним шестигранником, одно- сторонний
16			Tee wrench, socket, tubular single end
			Clé en tube droite, simple
			Ключ торцовый с внутренним шестигранником, одно- сторонний, трубчатый
17			Tee wrench, socket, double end
			Clé à béquille, double
			Ключ торцовый с внутренним шестигранником, двух- сторонний
18			Tee wrench, socket, tubular double end
			Clé en tube droite, double
			Ключ торцовый с внутренним шестигранником, двух- сторонний, трубчатый
19			Socket wrench, single end, 90° offset
			Clé à pipe, simple
			Ключ торцовый с внутренним шестигранником, одно- сторонний, изогнутый
20			Socket wrench, double end, 90° offset one end
			Clé à pipe, double
			Ключ торцовый с внутренним шестигранником, двух- сторонний, изогнутый
21			Socket wrench, four way
			Clé en croix
			Ключ торцовый с внутренним шестигранником, крес- тообразный

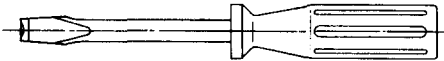
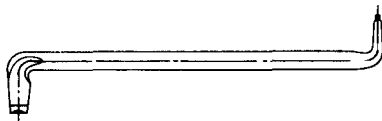
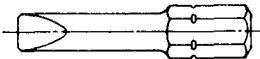
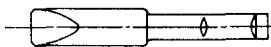
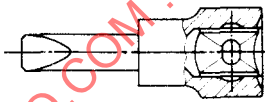
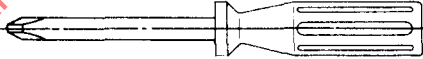
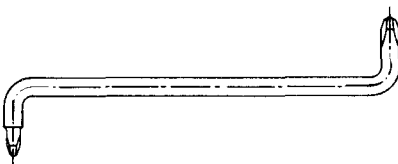
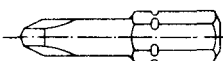
No. №	Appli- cation Приме- нение	Tool Outil Инструмент	Designation Dénomination Наименование	
22			Socket wrench, double end, flex head	
			Clé à douille articulée, double	
			Ключ торцовый с внутренним шестигранником, двух- сторонний, шарнирный	
23				Socket wrench, spin type
				Clé à douille, emmanchée
				Ключ торцовый с внутренним шестигранником и ручкой
24				Socket wrench, square drive, double hex
				Douille à carré conducteur
				Сменная головка к торцовому ключу
25				Socket shank for use with spiral ratchet screwdriver
				Douille pour emploi sur tournevis automatique
				Ключ торцовый с внутренним шестигранником для патрона
26			Box (ring) wrench, single end, square	
			Clé plate à douille monobloc, à empreinte carrée	
			Ключ накладной с внутренним квадратом и стержнем для поворота	
27			Tee wrench, socket single square	
			Clé à béquille, à carré femelle	
			Ключ торцовый с внутренним квадратом и стержнем для поворота	
28			Tee wrench, triangular	
			Clé en tube à empreinte triangulaire, avec broche	
			Ключ торцовый с внутренним трехгранником и стер- жнем для поворота	
29			Hook wrench	
			Clé à ergot, pour écrous à encoches	
			Ключ для круглых шлицевых гаек	

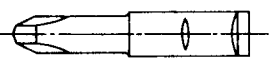
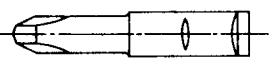
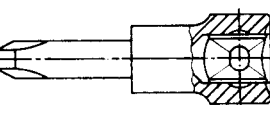
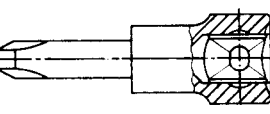
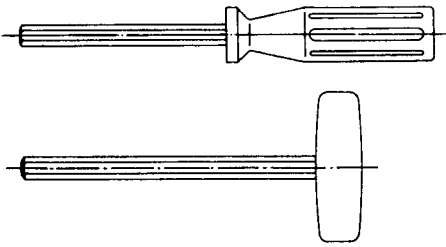
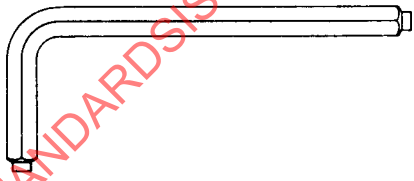
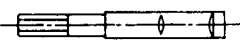
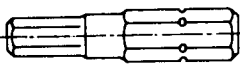
No. №	Appli- cation Приме- нение	Tool Outil Инструмент	Designation Dénomination Наименование
30			Adjustable hook wrench
			Clé à ergots articulée, pour écrous à encoches
			Ключ для круглых шлицевых гаек, шарнирный
31			Pin wrench
			Clé à ergot, pour écrous à trous
			Ключ для круглых гаек, со штифтом
32			Adjustable pin wrench
			Clé à ergots articulée, pour écrous à trous
			Ключ для круглых гаек, шарнирный со штифтом
33			Wrench male cruciform
			Clé plate à douille monobloc à créneaux
			Ключ торцовый для гаек с фрезерованными пазами

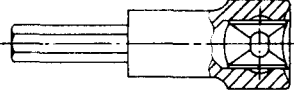
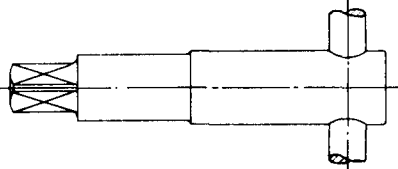
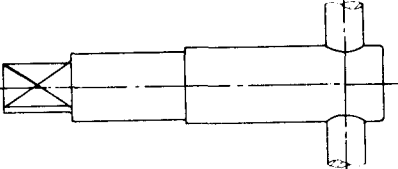
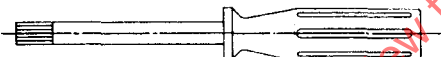
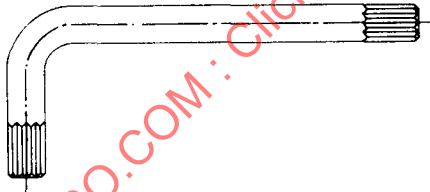
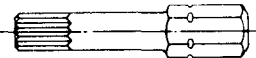
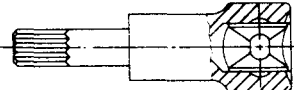
2.2 Screwdrivers

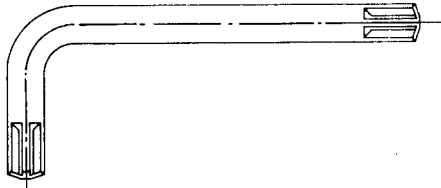
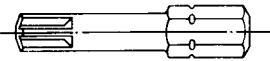
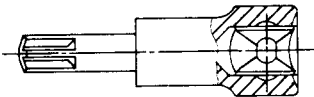
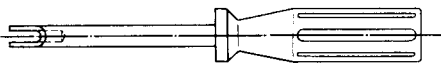
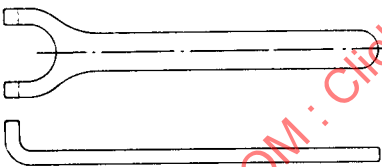
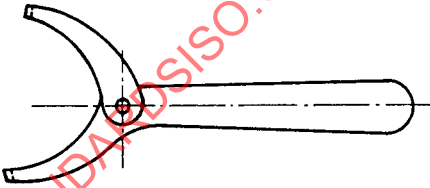
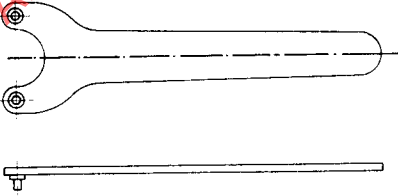
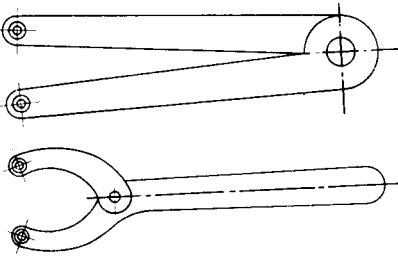
Tournevis

Отвертки

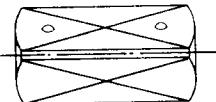
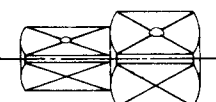
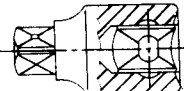
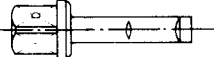
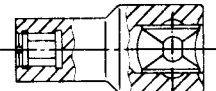
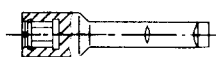
No. №	Appli- cation Приме- нение	Tool Outil Инструмент	Designation Dénomination Наименование	
101			Screwdriver for slotted head screws	
			Tournevis	
			Отвертка	
102				Screwdriver for slotted head screws, double offset
				Tournevis coudé
				Отвертка угловая
103				Screwdriver bit for slotted head screws, hexagon shank
				Embout tournevis à hexagone conducteur mâle
				Отвертка-вставка с переходным наружным шести- гранником
104				Screwdriver bit for slotted head screws, ratchet drivers
				Embout tournevis, pour emploi sur tournevis automatique
				Отвертка-вставка для патрона
105				Screwdriver for slotted head screws, square drive
				Douille tournevis à carré conducteur
				Отвертка-вставка с переходным внутренним ква- дратом
106			Screwdriver for recessed head screws	
			Tournevis cruciforme	
			Отвертка для крестообразных шлицев	
107				Screwdriver for recessed head screws, double offset
				Tournevis cruciforme, coudé
				Отвертка для крестообразных шлицев, угловая
108				Screwdriver bit, for recessed head screws, hexagon shank
				Embout tournevis cruciforme à hexagone conducteur mâle
				Отвертка-вставка для крестообразных шлицев, с пе- реходным наружным шестигранником

No. №	Appli- cation Приме- нение	Tool Outil Инструмент	Designation Dénomination Наименование
109			Screwdriver bit, for recessed head screws, ratchet drivers
			Embout tournevis cruciforme, pour emploi sur tournevis automatique
			Отвертка-вставка для крестообразных шлицев, для патронов
110			Screwdriver, for recessed head screws, square drive
			Douille tournevis cruciforme à carré conducteur
			Отвертка-вставка для крестообразных шлицев, с переходным внутренним квадратом
111			Key with handle for hexagon socket screws
			Clé mâle droite emmanchée, pour vis à 6 pans creux
			Ключ торцовый для внутреннего шестигранника, с ручкой
112			Key, hexagon socket screws
			Clé mâle coudée, pour vis à 6 pans creux
			Ключ торцовый для внутреннего шестигранника двухсторонний, изогнутый
113			Key, hexagon socket screws, with pilot
			Clé mâle coudée à téton, pour vis 6 pans creux à trou pilote
			Ключ торцовый для внутреннего шестигранника, с направляющей, двухсторонний, изогнутый
114			Key, hexagon socket screws for spiral ratchet
			Embout 6 pans mâle, pour emploi sur tournevis automatique
			Ключ-вставка для внутреннего шестигранника, для патронов
115			Bit, hexagon socket screws, hexagon shank
			Embout 6 pans mâle, à hexagone conducteur mâle
			Ключ-вставка для внутреннего шестигранника, с переходным наружным шестигранником

No. №	Appli- cation Приме- нение	Tool Outil Инструмент	Designation Dénomination Наименование
116			Bit, hexagon socket screws, square drive
			Douille pour vis 6 pans creux, à carré conducteur
			Ключ-вставка для внутренних шестигранников, с переходным внутренним квадратом
117			Tee wrench, male square
			Clé à béquille, à carré mâle
			Ключ торцовый для внутреннего квадрата, со стержнем для поворота
118			Tee wrench, male triangular
			Clé à béquille, à triangle mâle
			Ключ торцовый для внутреннего трехгранника, со стержнем для поворота
119			Screwdriver for screws with internal serrations
			Clé mâle droite emmanchée, pour denture multiple
			Ключ торцовый для внутреннего многогранника, с ручкой
120			Key for screws with internal serrations
			Clé mâle coudée, pour denture multiple
			Ключ торцовый для внутреннего многогранника, двухсторонний, изогнутый
121			Bit for screws with internal serrations, hexagon shank
			Embout mâle à denture multiple, à hexagone conducteur mâle
			Ключ-вставка для внутреннего многогранника, с переходным наружным шестигранником
122			Bit for screws with internal serrations, square drive
			Douille à embout mâle, pour denture multiple, à carré conducteur
			Ключ-вставка для внутреннего многогранника, с переходным внутренним квадратом
123			Bit for screws with internal serrations, for ratchet drivers
			Embout mâle à denture multiple, pour emploi sur tourne-vis automatique
			Ключ-вставка для внутреннего многогранника, для патронов

No. №	Appli- cation Приме- нение	Tool Outil Инструмент	Designation Dénomination Наименование
124			Key, spline socket screws
			Clé mâle coudée, pour empreinte à créneaux
			Ключ торцовый для внутренних отверстий с шести- шлицевым профилем, двухсторонний, изогнутый
125			Bit, spline socket screws, hexagon shank
			Embout mâle pour empreinte à créneaux, à hexagone conducteur mâle
			Ключ-вставка для внутренних отверстий с шести- шлицевым профилем, с переходным наружным шести- гранником
126			Bit, spline socket screws, square drives
			Douille à embout mâle, pour empreinte à créneaux, à carré conducteur
			Ключ-вставка для внутренних отверстий с шести- шлицевым профилем, с переходным внутренним ква- дратом
127			Slotted screwdriver
			Tournevis pour écrous à fente
			Отвертка для круглых гаек со шлицем на торце
128			Face wrench for slotted lock rings
			Clé pour écrous à fente
			Ключ для прорезных гаек
129			Adjustable face wrench for slotted lock rings
			Clé réglable pour écrous à fente
			Ключ для прорезных гаек, шарнирный
130			Pin type face wrench
			Clé fixe à ergots
			Ключ рожковый
131			Adjustable pin type face wrench
			Clé réglable à ergots
			Ключ рожковый шарнирный

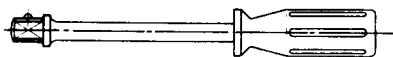
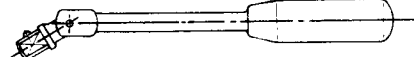
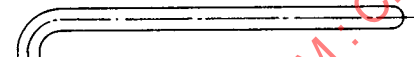
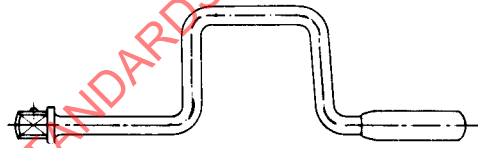
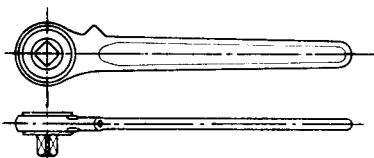
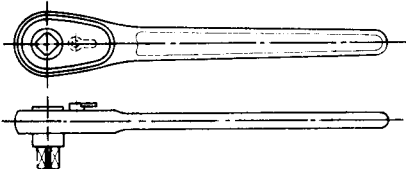
2.3 Connecting parts
Pièces intermédiaires
Соединительные детали

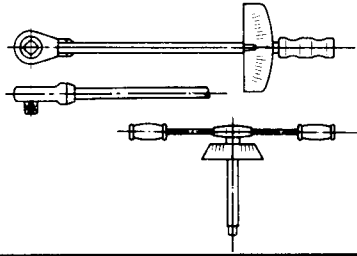
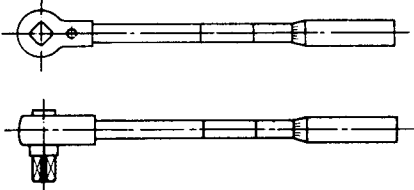
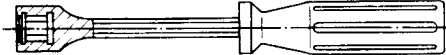
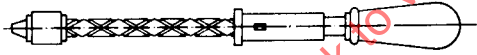
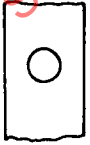
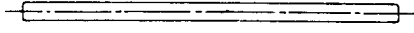
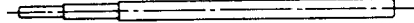
No. №	Tool Outil Инструмент	Designation Dénomination Наименование
201		Square coupler
		Carré conducteur (double mâle)
		Переходник квадратный
202		External square drive adapter
		Carré augmentateur (ou réducteur) double mâle
		Переходник квадратный ступенчатый
203		Adapter socket wrench
		Augmentateur (ou réducteur) à carrés mâle-femelle
		Переходник с наружным и внутренним квадратом
204		Extension bar
		Rallonge (à carrés mâle-femelle)
		Удлинитель к торцовым ключам
205		Universal joint, square drive
		Cardan (à carrés mâle-femelle)
		Переходник шарнирный
206		Square drive bit for use with spiral ratchet drivers
		Adaptateur à carré mâle, pour tournevis automatique
		Переходник для патронов
207		Square drive socket for hexagon insert bits
		Adaptateur à hexagone et entraînement carré femelle
		Переходник с внутренним шестигранником и внутренним квадратом
208		Adapter for hexagon insert bits for use with spiral ratchet driver
		Adaptateur à hexagone femelle, pour emploi sur tournevis automatique
		Переходник с внутренним шестигранником для патронов

2.4 Driving parts and accessories

Pièces de commande et accessoires

Приводные детали и приспособления

No. №	Appli- cation Приме- нение	Tool Outil Инструмент	Designation Dénomination Наименование
251			Handle, spin type, male square
			Rallonge emmanchée (à carré mâle)
			Ключ торцовый к сменным головкам, с ручкой
252			Nut spinner, flex head
			Poignée articulée emmanchée (à carré mâle)
			Ключ торцовый шарнирный к сменным головкам, с ручкой
253			Tee handle square drive
			Poignée coulissante (à carré mâle)
			Ключ торцовый к сменным головкам, со стержнем для поворота
254		Offset handle square drive	
		Poignée coudée (à carré mâle)	
		Ключ торцовый к сменным головкам, с изогнутой ручкой	
255		Speed brace	
		Vilebrequin (à carré mâle)	
		Коловорот к сменным головкам	
256		Ratchet handle	
		Clé à cliquet simple	
		Ключ трещеточный к сменным головкам	
257		Ratchet handle reversible	
		Clé à cliquet réversible	
		Ключ трещеточный с переключателем	

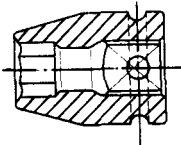
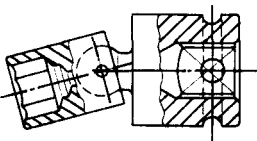
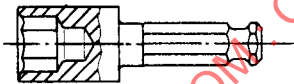
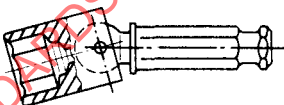
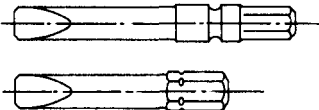
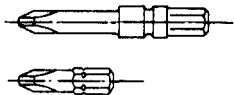
No. №	Appli- cation Приме- нение	Tool Outil Инструмент	Designation Dénomination Наименование
258			Torque wrench, deflecting beam type
			Clé dynamométrique à lecture directe
			Ключ динамометрический
259			Torque wrench, torque setting type
			Clé dynamométrique à déclenchement
			Ключ с заданным крутящим моментом
260			Screwdriver for hexagon insert bits
			Porte-embouts interchangeables
			Ключ торцовый с внутренним шестигранником, с ручкой
261			Spiral ratchet screwdriver
			Tournevis automatique
			Отвертка реверсивная
262			Hand impact screwdriver
			Tournevis à frapper
			Отвертка ударная
263			Sliding tee bar
			Broche lisse
			Стержень поворотный
264			Sliding tee bar with reduced diameters
			Broche épaulée
			Стержень поворотный ступенчатый

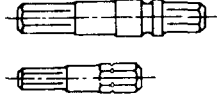
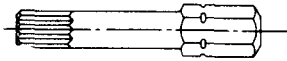
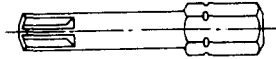
3 MACHINE OPERATED TOOLS FOR
SCREWS AND NUTS
3 OUTILS À MACHINE POUR VIS ET
ÉCROUS
3 ИНСТРУМЕНТ МЕХАНИЗИРОВАННЫЙ
ДЛЯ ВИНТОВ И ГАЕК

3.1 Socket wrenches and socket drivers

Douilles et pièces de commande des douilles

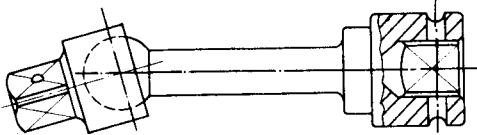
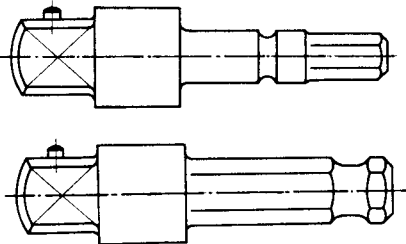
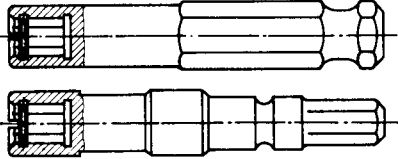
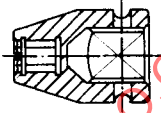
Сменные головки и вставки

No. №	Appli- cation Приме- нение	Tool Outil Инструмент	Designation Dénomination Наименование	
301			Socket wrench, hexagon, square drive	
			Douille 6 pans machine, à carré conducteur femelle	
			Сменная головка для ключей	
302				Socket wrench, universal joint ball type, square drive
				Douille 6 pans machine, à rotule, à carré conducteur femelle
				Сменная головка для ключей, шарнирная
303				Socket wrench, hexagon drive extension
				Douille 6 pans, à hexagone conducteur mâle
				Вставка с внутренним шестигранником
304				Socket wrench, hexagon drive extension, universal joint ball type
				Douille 6 pans, à rotule, à hexagone conducteur mâle
				Вставка с внутренним шестигранником, шарнирная
305			Bit for slotted head screws, hexagon insert	
			Embout tournevis pour vis à fente, à hexagone conducteur mâle	
			Вставка к отвертке	
306			Bit for recessed head screws, hexagon insert	
			Embout tournevis cruciforme, à hexagone conducteur mâle	
			Вставка для крестообразных шлицев, к отвертке	

No. №	Appli- cation Приме- нение	Tool Outil Инструмент	Designation Dénomination Наименование
307			Bit for hexagon socket screws, hexagon insert
			Embout pour vis à 6 pans creux, à hexagone conducteur mâle
			Вставка для внутреннего шестигранника
308			Bit for screws with internal serrations, hexagon insert
			Embout à denture multiple, à hexagone conducteur mâle
			Вставка для внутреннего многогранника
309			Hexagon insert bit for multi-spline screws
			Embout pour empreinte à créneaux, à hexagone conducteur mâle
			Вставка для внутренних отверстий с шестишлицевым профилем

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 1703:1975

3.2 Connecting parts
Pièces intermédiaires
Соединительные детали

No. №	Tool Outil Инструмент	Designation Dénomination Наименование
401		Square drive universal joint ball type extension
		Rallonge à rotule, à carrés mâle-femelle
		Удлинитель шарнирный
402		Square drive extension hexagon insert
		Adaptateur à carré mâle avec entraînement hexagone mâle
		Вставка-переходник с наружным квадратом
403		Hexagon drive extension for hexagon insert bits
		Adaptateur à hexagone femelle avec entraînement hexagone mâle
		Вставка-переходник с внутренним шестигранником
404		Square drive socket for hexagon insert bits
		Douille machine à carré conducteur femelle pour embout 6 pans mâle
		переходник с внутренним шестигранником

ANNEX

EQUIVALENT TERMS IN OTHER LANGUAGES

ANNEXE

TERMES ÉQUIVALENTS DANS D'AUTRES LANGUES

ПРИЛОЖЕНИЕ

ЭКВИВАЛЕНТНЫЕ ТЕРМИНЫ НА ДРУГИХ ЯЗЫКАХ

STANDARDSISO.COM :: Click to view the full PDF of ISO 1703:1975

A.1 GERMAN TERMS

As used in Germany / D /, Austria / A / and Switzerland / CH /.

This list of equivalent German terms has been prepared by the German, Austrian and Swiss Member Bodies and is published under their responsibility.

A.1 TERMES ALLEMANDS

Utilisés en Allemagne / D /, en Autriche / A / et en Suisse / CH /.

Cette liste des termes allemands équivalents a été préparée par les Comités Membres allemand, autrichien et suisse et est publiée sous leur responsabilité.

A.1 НЕМЕЦКИЕ ТЕРМИНЫ

Используемые в Германии / D /, Австрии / A / и Швейцарии / CH /.

Этот перечень эквивалентных терминов на немецком языке подготовлен немецким, австрийским и швейцарским Комитетами-членами и опубликован под их ответственность.

A.1 DEUTSCHE BEZEICHNUNGEN

Wird angewandt in Deutschland / D /, Österreich / A / und in der Schweiz / CH /.

Diese Liste der äquivalenten deutschen Benennungen wurde von den ISO-Mitgliedern in Deutschland, Österreich und in der Schweiz erstellt und wird unter deren Verantwortung herausgegeben.

2 HANDWERKZEUGE FÜR SCHRAUBEN UND MUTTERN

2.1 Schlüssel

- 1 Einmaulschlüssel / D /
Gabelschlüssel / A, CH /
- 2 Einmaulschlüssel, verstellbar / D /
Gabelschlüssel, verstellbar / A, CH /
- 3 Schlag-Maulschlüssel / D /
Schlag-Gabelschlüssel / A, CH /
- 4 Doppelmaulschlüssel / D /
Doppel-Gabelschlüssel / A, CH /
- 5 Einringschlüssel, gerade / D /
Ringschlüssel, gerade / A, CH /
- 6 Einringschlüssel, gekröpft / D /
Ringschlüssel, gekröpft / A, CH /
- 7 Schlag-Ringschlüssel
- 8 Doppelringschlüssel, gerade
- 9 Doppelringschlüssel, abgewinkelt / D /
Doppelringschlüssel, abgebogen / A, CH /
- 10 Doppelringschlüssel, tief gekröpft
- 11 Doppelringschlüssel, flach gekröpft
- 12 Offener Doppelringschlüssel, abgewinkelt / D /
Doppelringschlüssel, offen und abgebogen / A, CH /
- 13 Ring-Maulschlüssel, abgewinkelt / D /
Gabel-Ringschlüssel, abgebogen / A, CH /
- 14 Ring-Maulschlüssel, gekröpft / D /
Gabel Ringschlüssel, gekröpft / A, CH /
- 15 Steckschlüssel, massiv
- 16 Steckschlüssel aus Rohr
- 17 Doppelsteckschlüssel, massiv
- 18 Doppelsteckschlüssel aus Rohr
- 19 Steckschlüssel, abgewinkelt
- 20 Doppelsteckschlüssel, abgewinkelt
- 21 Kreuz-Steckschlüssel / D /
Kreuzschlüssel / A, CH /
- 22 Doppel-Gelenksteckschlüssel
- 23 Steckschlüssel mit Griff
- 24 Steckschlüsseinsatz mit Innenvierkant
- 25 Steckschlüsseinsatz mit Drillschraubendreher-
schaft / D /
Steckschlüsseinsatz zu Drillschrauber / A, CH /
- 26 Vierkant-Ringschlüssel
- 27 Vierkant-Steckschlüssel mit Knebel
- 28 Dreikant-Steckschlüssel mit Knebel
- 29 Hakenschlüssel mit Nase / D /
Hakenschlüssel / A, CH /
- 30 Hakenschlüssel, verstellbar

- 31 Hakenschlüssel mit Zapfen / D /
Zapfenschlüssel / A, CH /
- 32 Zapfenschlüssel, verstellbar
- 33 Schlüssel für Fräserdornmutter / D /
Schlüssel für Fräseranzugschrauben / A, CH /

2.2 Schraubenzieher und verschiedene Anziehwerkzeuge

- 101 Schraubendreher für Schlitzschrauben / D /
Schraubenzieher / A, CH /
- 102 Winkelschraubendreher für Schlitzschrauben / D /
Winkelschraubenzieher / A, CH /
- 103 Schraubendrehereinsatz mit Außensechskant für
Schlitzschrauben / D /
Schraubenziehereinsatz mit Sechskant / A, CH /
- 104 Schraubendrehereinsatz mit Drillschrauben-
drehererschaft für Schlitzschrauben / D /
Schraubenziehereinsatz zu Drillschrauber / A, CH /
- 105 Schraubendrehereinsatz mit Innenvierkant für
Schlitzschrauben / D /
Schraubenziehereinsatz mit Innenvierkant / A, CH /
- 106 Schraubendreher für Kreuzschlitzschrauben / D /
Schraubenzieher für Kreuzschlitz / A, CH /
- 107 Winkelschraubendreher für Kreuzschlitzschrau-
ben / D /
Winkelschraubenzieher für Kreuzschlitz / A, CH /
- 108 Schraubendrehereinsatz mit Außensechskant für
Kreuzschlitzschrauben / D /
Einsatz für Kreuzschlitz mit Sechskant / A, CH /
- 109 Schraubendrehereinsatz mit Drillschrauben-
drehererschaft für Kreuzschlitzschrauben / D /
Einsatz für Kreuzschlitz zu Drillschrauber / A, CH /
- 110 Schraubendrehereinsatz mit Innenvierkant für
Kreuzschlitzschrauben / D /
Einsatz für Kreuzschlitz mit Innenvierkant / A, CH /
- 111 Schraubendreher für Innensechskantschrauben
/ D /
Schraubenzieher für Innensechskant / A, CH /
- 112 Winkelschraubendreher für Innensechskant-
schrauben / D /
Innensechskantschlüssel / A, CH /
- 113 Winkelschraubendreher mit Zapfen für Innen-
sechskantschrauben / D /
Innensechskantschlüssel mit Zapfen / A, CH /
- 114 Schraubendrehereinsatz mit Drillschrauben-
drehererschaft für Innensechskantschrauben / D /
Einsatz für Innensechskant zu Drillschrauber
/ A, CH /
- 115 Schraubendrehereinsatz mit Außensechskant für
Innensechskantschrauben / D /
Einsatz für Innensechskant mit Sechskant / A, CH /

- 116** Schraubendrehereinsatz mit Innenvierkant für Innensechskantschrauben / D / Einsatz für Innensechskant mit Innenvierkant / A, CH /
- 117** Schraubendreher für Innenvierkantschrauben / D / Innenvierkantschlüssel mit Knebel / A, CH /
- 118** Schraubendreher für Innendreikantschrauben / D / Innendreikantschlüssel mit Knebel / A, CH /
- 119** Schraubendreher für Innenvielzahnschrauben / D / Schraubenzieher für Vielzahn / A, CH /
- 120** Winkelschraubendreher für Innenvielzahnschrauben / D / Vielzahnschlüssel / A, CH /
- 121** Schraubendrehereinsatz mit Außensechskant für Innenvielzahnschrauben / D / Einsatz für Vielzahn mit Sechskant / A, CH /
- 122** Schraubendrehereinsatz mit Innenvierkant für Innenvielzahnschrauben / D / Einsatz für Vielzahn mit Innenvierkant / A, CH /
- 123** Schraubendrehereinsatz mit Drillschraubendrehererschaft für Innenvielzahnschrauben / D / Einsatz für Vielzahn zu Drillschrauber / A, CH /
- 124** Winkelschraubendreher für Innenkeilprofilschrauben / D / Keilprofilschlüssel / A, CH /
- 125** Schraubendrehereinsatz mit Außensechskant für Innenkeilprofilschrauben / D / Einsatz für Keilprofil mit Sechskant / A, CH /
- 126** Schraubendrehereinsatz mit Innenvierkant für Innenkeilprofilschrauben / D / Einsatz für Keilprofil mit Innenvierkant / A, CH /
- 127** Schlitzmutterndreher / D / Schlitzmutternschlüssel mit Griff / A, CH /
- 128** Schlitzmutterndreher mit flachem Schaft / D / Schlitzmutternschlüssel / A, CH /
- 129** Schlitzmutternschlüssel, verstellbar
- 130** Zweilochmutterndreher, gerade / D / Zweilochmutternschlüssel / A, CH /
- 131** Zweilochmutterndreher, verstellbar / D / Zweilochmutternschlüssel, verstellbar / A, CH /

2.3 Verbindungsteile

- 201** Verbindungsvierkant
- 202** Verbindungsvierkant, abgesetzt
- 203** Übergangsteil mit Innenvierkant und Außenvierkant / D / Übergangsteil mit Außen- und Innenvierkant / A, CH /
- 204** Verlängerung mit Innenvierkant und Außenvierkant / D / Verlängerung mit Außen- und Innenvierkant / A, CH /
- 205** Kardangelenk mit Innenvierkant und Außenvierkant / D / Kardangelenk mit Außen- und Innenvierkant / A, CH /

- 206** Verbindungsteil mit Drillschraubendrehererschaft und Außenvierkant / D / Verbindungsteil mit Außenvierkant zu Drillschrauber / A, CH /
- 207** Verbindungsteil mit Innenvierkant und Innensechskant / D / Verbindungsteil mit Innensechskant und Innenvierkant / A, CH /
- 208** Verbindungsteil mit Drillschraubendrehererschaft und Innensechskant / D / Verbindungsteil mit Innensechskant zu Drillschrauber / A, CH /

2.4 Antriebsteile

- 251** Steckgriff mit Außenvierkant / D / Einsteckvierkant mit Griff / A, CH /
- 252** Gelenkgriff mit Außenvierkant / D / Gelenkvierkant mit Griff / A, CH /
- 253** Quergriff mit Außenvierkant / D / Einsteckvierkant mit Gleitstift / A, CH /
- 254** Winkelgriff mit Außenvierkant / D / Einsteckvierkant mit Winkelgriff / A, CH /
- 255** Kurbel mit Außenvierkant / D / Kurbel mit Einsteckvierkant / A, CH /
- 256** Knarre mit Außenvierkant, umsteckbar / D / Knarre, umsteckbar, mit Einsteckvierkant / A, CH /
- 257** Knarre mit Außenvierkant, umschaltbar / D / Knarre, umschaltbar, mit Einsteckvierkant / A, CH /
- 258** Drehmomentschlüssel, anzeigend, mit Außenvierkant / D / Drehmomentschlüssel, anzeigend, mit Einsteckvierkant / A, CH /
- 259** Drehmomentschlüssel, signalgebend, mit Außenvierkant / D / Drehmomentschlüssel, auslösend, mit Einsteckvierkant / A, CH /
- 260** Steckgriff mit Innensechskant / D / Aufstecksechskant mit Griff / A, CH /
- 261** Drillschraubendreher / D / Drillschrauber / A, CH /
- 262** Schlagschraubendreher / D / Hand-Schlagschrauber / A, CH /
- 263** Drehstift
- 264** Stufendrehstift / D / Drehstift, abgesetzt / A, CH /

3 MASCHINENBETÄTIGTE WERKZEUGE FÜR SCHRAUBEN UND MUTTERN

3.1 Einsätze für Maschinenantrieb

- 301** Steckschlüsseinsatz mit Innenvierkant (für Maschinenantrieb)

- 302** Steckschlüsseinsatz mit Kugelgelenk und Innenvierkant (für Maschinenantrieb)
- 303** Steckschlüsseinsatz mit Außensechskant / D / Steckschlüsseinsatz mit Sechskant für Maschinenantrieb / A, CH /
- 304** Steckschlüsseinsatz mit Kugelgelenk und Außensechskant / D / Steckschlüsseinsatz mit Kugelgelenk und Sechskant für Maschinenantrieb / A, CH /
- 305** Schraubendrehereinsatz mit Außensechskant für Schlitzschrauben / D / Schraubenziehereinsatz mit Sechskant für Maschinenantrieb / A, CH /
- 306** Schraubendrehereinsatz mit Außensechskant für Kreuzschlitzschrauben / D / Einsatz für Kreuzschlitz mit Sechskant für Maschinenantrieb / A, CH /
- 307** Schraubendrehereinsatz mit Außensechskant für Innensechskantschrauben / D / Einsatz für Innensechskant mit Sechskant für Maschinenantrieb / A, CH /
- 308** Schraubendrehereinsatz mit Außensechskant für Innenvielzahnschrauben / D / Einsatz für Vielzahn mit Sechskant für Maschinenantrieb / A, CH /

- 309** Schraubendrehereinsatz mit Außensechskant für Innenkeilprofilschrauben / D / Einsatz für Keilprofil mit Sechskant für Maschinenantrieb / A, CH /

3.2 Verbindungsteile für Maschinenantrieb

- 401** Verlängerung mit Kugelgelenk, mit Innenvierkant und Außenvierkant / D / Verlängerung mit Kugelgelenk mit Außen- und Innenvierkant für Maschinenantrieb / A, CH /
- 402** Verbindungsteil mit Außensechskant und Außenvierkant / D / Verbindungsteil mit Außenvierkant und Außensechskant für Maschinenantrieb / A, CH /
- 403** Verbindungsteil mit Außensechskant und Innensechskant / D / Verbindungsteil mit Innen- und Außensechskant für Maschinenantrieb / A, CH /
- 404** Verbindungsteil mit Innenvierkant und Innensechskant / D / Verbindungsteil mit Innensechskant und Innenvierkant für Maschinenantrieb / A, CH /

A.2 ITALIAN TERMS

This list of equivalent Italian terms has been prepared by the Italian Member Body and is published under its responsibility.

A.2 TERMES ITALIENS

Cette liste des termes italiens équivalents a été préparée par le Comité Membre italien et est publiée sous sa responsabilité.

A.2 ИТАЛЬЯНСКИЕ ТЕРМИНЫ

Этот перечень эквивалентных терминов на итальянском языке подготовлен Комитетом-членом Италии и опубликован под его ответственность.

A.2 TERMINI ITALIANI

Questa lista di termini italiani equivalenti è stata preparata dal Comitato Membro italiano ed è pubblicata sotto la sua responsabilità.

2 ATTREZZI DI MANOVRA A MANO

2.1 Chiavi

- 1 Chiave a forchetta semplice
- 2 Chiave regolabile a rullino
- 3 Chiave a forchetta a percussione
- 4 Chiave a forchetta doppia
- 5 Chiave poligonale semplice
- 6 Chiave poligonale semplice curva
- 7 Chiave poligonale a percussione
- 8 Chiave poligonale doppia dritta
- 9 Chiave poligonale doppia piegata
- 10 Chiave poligonale doppia curva, profonda
- 11 Chiave poligonale doppia curva
- 12 Chiave poligonale doppia aperta
- 13 Chiave combinata a forchetta e poligonale piegata
- 14 Chiave combinata a forchetta e poligonale curva
- 15 Chiave a T semplice
- 16 Chiave a tubo semplice
- 17 Chiave a T doppia
- 18 Chiave a tubo doppia
- 19 Chiave a pipa semplice
- 20 Chiave a pipa doppia
- 21 Chiave a croce
- 22 Chiave a bussola snodata doppia
- 23 Chiave a bussola con impugnatura
- 24 Bussola con quadro femmina
- 25 Bussola con innesto cilindrico
- 26 Chiave ad anello a bocca quadra
- 27 Chiave a T a bocca quadra
- 28 Chiave a T a bocca triangolare
- 29 Chiave a settore con nasello quadro
- 30 Chiave a settore regolabile con nasello quadro
- 31 Chiave a settore con nasello tondo
- 32 Chiave a settore regolabile con nasello tondo
- 33 Chiave a pioli per attrezzi portafrese

2.2 Cacciavite e chiavi maschio

- 101 Cacciavite per viti con intaglio
- 102 Cacciavite a squadra per viti con intaglio
- 103 Inserto cacciavite ad innesto esagonale per viti con intaglio

- 104 Inserto cacciavite ad innesto cilindrico per viti con intaglio
- 105 Inserto cacciavite con quadro femmina per viti con intaglio
- 106 Cacciavite per viti con impronta a croce
- 107 Cacciavite a squadra per viti con impronta a croce
- 108 Inserto cacciavite ad innesto esagonale per viti con impronta a croce
- 109 Inserto cacciavite ad innesto cilindrico per viti con impronta a croce
- 110 Inserto cacciavite con quadro femmina per viti con impronta a croce
- 111 Chiave maschio esagonale con impugnatura
- 112 Chiave maschio esagonale piegata
- 113 Chiave maschio esagonale piegata con nasello
- 114 Inserto chiave maschio esagonale ad innesto cilindrico
- 115 Inserto chiave maschio esagonale ad innesto esagonale
- 116 Inserto chiave maschio esagonale con quadro femmina
- 117 Chiave a T con maschio quadro
- 118 Chiave maschio a T triangolare
- 119 Chiave maschio a profilo dentato con impugnatura
- 120 Chiave maschio a profilo dentato piegata
- 121 Inserto chiave maschio a profilo dentato ad innesto esagonale
- 122 Inserto chiave maschio a profilo dentato con quadro femmina
- 123 Inserto chiave maschio a profilo dentato ad innesto cilindrico
- 124 Chiave maschio a profilo scanalato
- 125 Inserto chiave maschio a profilo scanalato ad innesto esagonale
- 126 Inserto chiave maschio a profilo scanalato con quadro femmina
- 127 Chiave per dadi ad intagli con impugnatura
- 128 Chiave per dadi ad intagli
- 129 Chiave regolabile per dadi ad intagli
- 130 Chiave a forcella con naselli
- 131 Chiave a compasso con naselli

2.3 Giunzioni

- 201 Quadro maschio
- 202 Raccordo quadro maschio
- 203 Raccordo con quadri maschio e femmina

- 204 Prolunga con quadri maschio e femmina
- 205 Snodo con quadri maschio e femmina
- 206 Quadro maschio ad innesto cilindrico
- 207 Raccordo con esagono femmina e quadro femmina
- 208 Raccordo con esagono femmina ad innesto cilindrico

2.4 Organi di comando

- 251 Impugnatura con quadro maschio
- 252 Impugnatura con quadro maschio con snodo
- 253 Maniglia a T con spina scorrevole
- 254 Maniglia semplice
- 255 Manovella
- 256 Cricchetto con inversione a mezzo quadro maschio scorrevole
- 257 Cricchetto reversibile
- 258 Chiave dinamometrica con indicatore
- 259 Chiave dinamometrica a disinnesto
- 260 Impugnatura con esagono femmina
- 261 Cacciavite a doppia elica
- 262 Cacciavite a percussione
- 263 Spina cilindrica
- 264 Spina cilindrica a diametri diversi

3 ATTREZZI DI MANOVRA A MACCHINA

3.1 Bussole, cacciavite e chiavi maschio

- 301 Bussola esagonale con quadro femmina
- 302 Bussola esagonale snodata con quadro femmina
- 303 Bussola esagonale ad innesto esagonale
- 304 Bussola esagonale snodata ad innesto esagonale
- 305 Inserto cacciavite ad innesto esagonale per viti con intaglio
- 306 Inserto cacciavite ad innesto esagonale per viti con impronta a croce
- 307 Inserto chiave maschio esagonale ad innesto esagonale
- 308 Inserto chiave maschio a profilo dentato ad innesto esagonale
- 309 Inserto chiave maschio a profilo scanalato ad innesto esagonale

3.2 Giunzioni

- 401 Prolunga snodata con quadri maschio e femmina
- 402 Raccordo con quadro maschio ed innesto esagonale
- 403 Raccordo con esagono femmina ed innesto esagonale
- 404 Raccordo con esagono femmina e quadro femmina

A.3 SPANISH TERMS

This list of equivalent Spanish terms has been prepared by the Spanish Member Body and is published under its responsibility.

A.3 TERMES ESPAGNOLS

Cette liste des termes espagnols équivalents a été préparée par le Comité Membre espagnol et est publiée sous sa responsabilité.

A.3 ИСПАНСКИЕ ТЕРМИНЫ

Этот перечень эквивалентных терминов на испанском языке подготовлен Комитетом-членом Испании и опубликован под его ответственность.

A.3 TERMINOS ESPAÑOLES

Esta lista de términos equivalentes en español ha sido preparado por el Comité Miembro Español y está publicada bajo su responsabilidad.

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 1703:1975

2 HERRAMIENTAS MANUALES PARA TORNILLOS Y TUERCAS

2.1 Llaves

- 1 Llave fija de una boca
- 2 Llave ajustable
- 3 Llave fija de golpe
- 4 Llave fija de dos bocas
- 5 Llave de estrella plana de una boca
- 6 Llave de estrella acodada de una boca
- 7 Llave de estrella de golpe
- 8 Llave de estrella plana de dos bocas
- 9 Llave de estrella inclinada de dos bocas
- 10 Llave de estrella acodada de dos bocas
- 11 Llave de estrella acodada de dos bocas
- 12 Llave de estrella plane abierta de dos bocas
- 13 Llave combinada fija y de estrella
- 14 Llave combinada fija plana y de estrella acodada
- 15 Llave de tubo maciza simple
- 16 Llave hueca de tubo simple
- 17 Llave doble maciza de tubo
- 18 Llave hueca de tubo doble
- 19 Llave de tubo simple acodada
- 20 Llave de tubo doble acodada
- 21 Llave de tubo en cruz
- 22 Llave de vaso doble articulada
- 23 Llave de tubo con mango
- 24 Llave de vaso
- 25 Llave de vaso para destornillador giratorio
- 26 Llave acodada de boca cuadrada
- 27 Llave de tubo de boca cuadrada de muletilla
- 28 Llave de tubo de boca triangular de muletilla
- 29 Llave fija de medio punto con gancho
- 30 Llave articulada de medio punto con gancho
- 31 Llave de medio punto con pitón
- 32 Llave articulada de medio punto con pitones
- 33 Llave cruciforme acodada

2.2 Destornilladores

- 101 Destornillador
- 102 Destornillador acodado
- 103 Punta de destornillador

- 104 Punta de destornillador giratorio
- 105 Boquilla recta con cuadrado de mando hembra para tornillos de ranura
- 106 Destornillador cruciforme
- 107 Destornillador cruciforme doble acodado
- 108 Punta cruciforme de destornillador
- 109 Punta cruciforme de destornillador giratorio
- 110 Boquilla para tornillos de ranura cruciforme con cuadrado de mando hembra
- 111 Destornillador hexagonal
- 112 Destornillador hexagonal acodado
- 113 Destornillador hexagonal doble acodado con pivotes
- 114 Punta hexagonal de destornillador giratorio
- 115 Punta hexagonal de destornillador
- 116 Boquilla hexagonal de destornillador con cuadrado de mando hembra
- 117 Llave de muletilla con cabeza cuadrada
- 118 Llave de muletilla con cabeza triangular
- 119 Destornillador de estrella
- 120 Destornillador de estrella doble acodado
- 121 Punta hexagonal para tornillos con dentado interior
- 122 Boquilla en estrella de destornillador con cuadrado de mando hembra
- 123 Punta en estrella de destornillador
- 124 Destornillador estriado doble acodado
- 125 Punta hexagonal para tornillos con estriado interior
- 126 Boquilla para tornillos de estriado interior con cuadrado de mando hembra
- 127 Destornillador para tuercas ranuradas
- 128 Llave frontal de medio punto para tuercas ranuradas
- 129 Llave frontal de medio punto articulada para tuercas ranuradas
- 130 Llave frontal de medio punto con pitones
- 131 Llave frontal de medio punto articulada con pitones

2.3 Piezas intermedias

- 201 Cuadrado macho
- 202 Cuadrado macho reductor
- 203 Alargadera corta con cuadrados macho y hembra
- 204 Alargadera con cuadrado macho y hembra
- 205 Alargadera corta articulada con cuadrado macho y hembra

- 206** Unión con cuadrado macho para destornillador giratorio
- 207** Unión con hexágono y cuadrado hembras
- 208** Unión con hexágono hembra para destornillador giratorio

2.4 Piezas de mando y accesorios

- 251** Llave de mango con cuadrado macho
- 252** Llave de mango articulada con cuadrado macho
- 253** Llave de mango corredizo con cuadrado macho
- 254** Llave acodada con cuadrado macho
- 255** Llave de berbiqui con cuadrado macho
- 256** Llave de carraca irreversible
- 257** Llave de carraca
- 258** Llave dinamométrica
- 259** Llave dinamométrica de impacto
- 260** Llave de mango con hexágono hembra
- 261** Destornillador automático
- 262** Destornillador a golpe
- 263** Pasador guía
- 264** Pasador guía escalonado

3 HERRAMIENTAS MECANICA PARA TORNILLOS Y TUERCAS

3.1 Llaves de cubo y accionadores para las llaves

- 301** Llave de vaso de máquina
- 302** Llave de vaso de rótula
- 303** Llave de vaso con hexágono de mando
- 304** Llave de vaso de rótula con hexágono de mando
- 305** Punta de destornillador
- 306** Punta de destornillador cruciforme
- 307** Punta de destornillador hexagonal
- 308** Punta de destornillador de estrella
- 309** Punta hexagonal para tornillos con estriado interior

3.2 Piezas de acoplamiento

- 401** Alargadera articulada con cuadrado macho y hembra
- 402** Unión con cuadrado y hexágono machos
- 403** Unión con hexágono macho y hembra
- 404** Boquilla de sujeción con cuadrado y hexágono hembras

A.4 SWEDISH TERMS

This list of equivalent Swedish terms has been prepared by the Swedish Member Body and is published under its responsibility.

A.4 TERMES SUÉDOIS

Cette liste des termes suédois équivalents a été préparée par le Comité Membre suédois et est publiée sous sa responsabilité.

A.4 ШВЕДСКИЕ ТЕРМИНЫ

Этот перечень эквивалентных терминов на шведском языке подготовлен Комитетом-членом Швеции и опубликован под его ответственность.

A.4 SVENSKA TERMER

Denna förteckning över motsvarande svenska termer har utarbetats an Sveriges Standardiseringskommission som också ansvarar för denna.